Agamemnon（阿伽门农）——希腊联军统帅

Achilles（阿喀琉斯）——希腊英雄，致命弱点脚跟

Zeus（宙斯）: 众神之王

Hera（赫拉）: 宙斯的妻子

Apollo（阿波罗）: 太阳神， 光明之神

Athena（雅典娜）：智慧、战争和策略女神

Achaean(阿卡亚人)：泛指参加特洛伊战争的全体希腊人。

Troy(特洛伊)：小亚细亚西北部古城

**The Iliad**

**Book 1**

高歌吧！女神！为了佩琉斯之子Achilles的暴怒！

他的致命的愤怒给Achaeans带来

无尽的苦难，将战士的健壮的英魂

打入冥府，他们的躯体成为野狗

和秃鹰的美食，Zeus的意愿实现了。

请从阿特柔斯之子、人民的国王Agamemnon

和神一样的Achilles之间的争执开始吧！

是哪位天神挑起了两人的争执？

是Zeus与勒托之子Apollo。他对国王不满，

在他的军中降下凶恶的瘟疫，吞噬了将士的生命，

只是因为Agamemnon侮辱了他的祭司克律塞斯。

后者来到Achaeans的快船请求

赎回爱女，并且带来了难以数计的赎礼，

他手握黄金杖，杖上系着远射神Apollo的头带，

恳请所有的Achaeans，尤其向阿特柔斯的两个儿子

Agamemnon和墨涅拉奥斯兄弟、士兵的统帅请求：

“阿特柔斯的儿子啊！胫甲坚固的Achaean将士们啊！

愿居住在奥林卑斯山的众天神允许你们洗劫

普里阿摩斯的都城，然后平安返回家园。

请你们收下赎礼，释放我的宝贝女儿，

以表达你们对Zeus之子、远射神Apollo的崇敬。”

其他的Achaeans均发出赞同的呼声，

表示应该尊重祭司，收下丰厚的赎礼；

然而，阿特柔斯之子Agamemnon内心不悦，

他用严厉的话语斥退了这位老人：

“老家伙，不要让我在深旷的海船旁边再看见你，

现在立即滚开，以后也不许再来。

否则，你的手杖和杖顶天神的头带

也难以保护你！我不会释放你的女儿，

她将远离故乡，在阿耳戈斯，我的居住地，

在织布机旁忙碌，在我的床前忙碌，

直到人老珠黄。走吧！别再气我。赶紧平安回家。”

他这样的一顿咒骂，使老人心里害怕，不敢违抗。

老人沿着波涛呼啸的海边，默默地离去，

走了很远，便向Apollo，美发的勒托的儿子

祈祷，念念有词地说：

“保卫克律塞斯和神圣的基拉的银弓之神，

统治着特涅多斯的灭鼠神，请聆听我的祈祷：

如果我曾盖了你的庙宇，欢悦了你的心胸，

或者曾为你烧烤过肥美的公牛和山羊的

大腿，请你实现我的祷告：

用你的神箭让达那奥斯人赔偿我的泪水。”

他这样的祈祷，Phoebus·Apollo听到了。

肩上挂着弯弓和箭袋，从奥林卑斯山峰上，

怒气冲冲地直奔而下。

天神气愤地进行着，箭头在肩上琅琅作响，

他的降临有如黑夜覆盖了大地。

他立即坐在远离海船的地方射出一支飞箭，

银弓的放弦声使人胆颤心惊，

他先射强壮的骡子和飞跑的狗，

又把利箭射向人群。

焚尸的烈火经久不灭，柴草烧掉一层又一层。

连续九天，天神把利箭射向军队，

直到第十天，Achilles召集众将士开会，

是白臂女神让他萌生开会的念头，

因为眼见达那奥斯人成片地倒下，她心生怜悯。

当众将士聚合后，

捷足的Achilles站了起来，他大声说：

“阿特柔斯之子，如果战争和瘟疫要毁灭

Achaeans，我们必须返船撤退，

这样才能幸免一死。

不过，我们可以先询问通神之人或先知或圆梦之人，

因为梦是Zeus送来的，

他也许会告诉我们为什么Phoebus·Apollo如此盛怒，

是否因为我疏忽了还愿或丰盛的百牲祭？

如果他闻到我们献上的绵羊或山羊的香气，

他或许会中止这场瘟疫所带来的灾难。”

言毕，Achilles落座，特斯托尔之子卡尔卡斯，

最高明的卜鸟师，站了起来。

他通晓古今和未来，

曾运用Phoebus·Apollo传给他的预言术，

引导Achaeans的战船来到了伊利昂。

怀着善意，他对大家说：

“Achilles，Zeus所钟爱的勇士，你让我

说出远射神Apollo盛怒的原因，我愿意，

但你必须对我发誓，

你将真心地用言语和臂膀保护我，

因为我知道，一位强者会被我的释言激怒，

他强有力地统治着阿尔戈斯人，全体人归附于他。

对于地位低下的人，国王的发威并非儿戏，

虽然当时可以咽下怒气，但仍会记恨于我，

直到仇恨在胸中消失。

因此，你要仔细考虑，是否准备保障我的安全。”

听完他的话，捷足的Achilles这样回答：

“你放心大胆地把预言讲出来吧。

我向Zeus所钟爱的Apollo起誓，

卡尔卡斯，你对之祈祷的天神，

只要我还活着，只要我还能看得见灿烂的阳光，

没有哪个人会对你下毒手，

即使是Agamemnon也不敢，

虽然他自称是Achaeans中最好的英杰！”

听罢，好心的先知大胆直言：

“大家听着，神的盛怒并非因为我们没有还愿，

也不是因为没有举行百牲察，而是因为Agamemnon侮辱了

他的祭司，拒绝接受赎礼以释放他的女儿。

所以远射神会继续降下瘟疫，

不会驱除达那奥斯人的苦难，

直到我们把那位双目明亮的姑娘交还给她父亲，

不收钱，不收礼，还要向克律塞献上一份百牲祭礼，

我们才能平息天神的盛怒，求得他的宽恕。”

卡尔卡斯言毕落座，阿特柔斯之子，

拥有广大权力的Agamemnon从人群中站了出来，

他怒气冲天，内心充满烦闷，

双目如燃烧的火焰，凶恨地斥责这位先知：

“你这个专门报凶的预言者，从未对我说过一件好事！

你从未说过一句吉利话，更不曾使它实现。

现在你又在达那奥斯人面前预言，

远射神会使他们倍受苦难，全是因为

我拒绝了神的祭司克律塞斯的赎礼，不愿释放他的女儿。

确实，我希望把她留在我的家里，

因为我喜欢她胜过我的合法的妻子克吕泰墨涅斯特拉，

无论是身段或体型，无论是智慧或女工，

前者都不亚于后者。

尽管这样，我还是要忍痛割爱，把她献出去。

我希望我的军队获得拯救，而不是毁灭。

你们必须马上给我找一份礼物，以免

我缺少战争所赐给的荣誉，

——这怎么可能？

因为我从战争中得来的礼物马上就要失去。”

捷足的神一样的Achilles回答说：

“阿特柔斯之子，最尊贵的王者，最贪婪的人，

目前，心胸宽大的Achaeans如何能给你礼物？

据我所知，我们已经没有丰富的库存，

从敌人那里得来的战利品已经配发完毕，

不可能再从将士那里收回战利品。

你唯一能做的是把姑娘交给Apollo，

如果Zeus允许我们掠劫固若金汤的Troy，

我们将给以三倍、四倍的补偿！”

Agamemnon回答说：

“神勇的Achilles，尽管你很勇敢，

但不要运用心机来糊弄我。

你既不能欺骗我，也不会说服我。

你打算让我把姑娘交出去，然后两手空空吗？

如果心胸宽大的Achaeans送一份合我心意的、

如这位姑娘一样楚楚动人的厚礼——

否则，我将亲自出马，夺取一份，

或者是别人的，或者是埃阿斯的，或者是奥德修斯的。

我去谁那里，谁都会大光其火的。

这些事情容我们以后再议。现在，

我们立即把一艘黑色的海船拖入大海，

召集优秀的水手，装上百牲的祭品，

送上克律塞斯美丽的女儿，

再派一名船长，或是伊多墨纽斯

或是埃阿斯，或是神勇的奥德修斯，

或是你，佩琉斯之子，众人中最可怕的人，

前去主持祭祀，以平息远射神的盛怒。”

听罢，捷足的Achilles怒目相向，大吼道：

“无耻！狡诈！

你有这副德性，Achaean的将士们谁会忠心

地听从你的号令，为你出海杀敌？

我自己到这里来战斗，并非由于

Troy士兵得罪了我，

他们没有抢走我的牛群马群，

也未在佛提亚，那人杰地灵的沃土上毁坏我的庄稼，

这是不可能的，我们中间隔着阴山和怒海。

为了墨涅拉奥斯和你，为了讨你的欢喜，

我们来了，帮你们向Troy人索赔。

现在，你竟然恐吓我，

要夺走我的战利品，

那是Achaeans为了我的苦战向我的献礼。

每当我们攻克一座特洛伊城堡，

你总是得到比我丰厚的战利品，

可是战争中我总是负责最艰巨的任务。

临到分发战利品，

你总是得到最多，而我只能带着微小的一部分，

回到我的船上。

现在，我要带着我的海船，返回佛提亚，

那样好得多！

我可不想再在这里忍气吞声，

受着侮辱，为你挣得巨大的财富！”

听罢，人民的国王Agamemnon回答道：

“如果你内心想要逃跑，你尽管溜吧！

我不会求你为了自己的利益留在这里，

我还有其他的将士，当然伟大的Zeus会保佑我！

在Zeus所钟爱的勇士中，你是我最为痛恨的一个，

你总是喜欢争吵，战争和博杀。

你有勇气，那也只是天神赐给你的。

带着你的船队和同伴回家去统治米尔弥冬人吧！

我不在意你，也不在意你的愤怒。

但是你要记住，

既然Phoebus·Apollo夺走了克律塞斯之女，

我会派我的同伴用船只把她送还，

但我要去你的军营，从你的营帐中，

带走美丽的布里塞伊斯，

让你知道知道，我远比你强大，

不会再有人妄自宣称能和我匹敌！”

他的话语，激怒了佩琉斯之子，

在他毛茸茸的胸腔内涌出两种念头：

是迅速地从腿侧拔出利剑，

拨开人群杀死阿特柔斯之子，

还是强压怒火，控制自己的理智。

正当他在极力权衡这两种做法，

他的手正要把剑拨出剑鞘之时，

Athena奉白臂神Hera之命从天而降

——Hera同时钟爱和关心这两个勇士——

Athena站在Achilles之后，伸手按住了他的金发，

只对他显形，而其他人什么也看不见。

惊异之下，Achilles转过头来，

马上认出了帕拉斯·Athena和她闪着异样光彩的眼睛，

他用长了翅膀的语言说：

“手提埃吉斯的Zeus之女啊，为什么现在降临？

是来看阿特柔斯之子Agamemnon的飞横跋扈吧？

告诉你，他的傲慢无礼一定会使他丧命，

这事一定会成为现实。”

听罢，目光炯炯的Athena答道：

“我从天上下来，是奉了白臂神Hera之命，

她对你和Agamemnon同样关心和喜爱，

希望你能听从我的劝告，熄灭你的怒火。

算了吧！停止争吵，松开佩剑。

但你可以大声咒骂，诅咒自会变成现实，

由于他对你的暴戾和傲慢无礼，

你会拥有三倍于此的光荣的礼物。

听从我的劝告吧，不可使用暴力。”

捷足的Achilles回答：

“女神啊！尽管我内心异常恼怒，

但我尊重你们的劝告，

这样做比较有利，

天神会保佑顺从天意的人。”

说罢，他松开了握住剑柄的大手，

顺从了Athena的劝告。

女神立即返回奥林卑斯山巅，

来到提着埃吉斯的Zeus的殿室，

和众天神站在了一起。

但佩琉斯之子的怒气毫未消减，

继续对阿特柔斯的儿子进行臭骂：

“你这个醉酒的家伙，生着狗眼，长着鹿心，

你从不敢全副武装和众将士并肩作战

也从不敢和众将士一起埋伏阻击。

对你来说，那意味着死亡。

而在Achaeans的广阔军营中，抢走

一个敢于与你对抗的勇士的战利品，

你觉得是最安全的。

你是个嗜血的昏君，你的手下也都是无用之徒！

阿特柔斯的儿子啊，这是你最后一次的蛮横无礼！

现在，我要向你说明，并庄严起誓：

我以这支权杖发誓，它自从脱离山上的树干以来，

不再长枝叶，也不会泛绿。

因为铜斧已削去它的枝条，

连同它的绿叶，现在，Achaean的儿子们，

紧握住它，按照Zeus的意愿，

捍卫世代相传的法律，——这是一个庄严的誓言：

将来总有一天，Achaean的众将士会盼望Achilles，

那时，会有许多人在赫克托尔的手下成堆地倒下，

你只能仰天长叹而无力挽救。

那时，你就会后悔，后悔没有尊重Achaeans中最神勇的人，

暴怒和悔恨将撕裂你的心灵！”

说罢，佩琉斯之子把镶嵌着金钉的权杖

掷于地上，随即坐了下来；对面

阿特柔斯之子怒火冲天，死盯着Achilles。

这时，能说会道的老者涅斯托尔站了起来，

他是皮洛斯的著名的雄辩家，

他说出的话语比蜂蜜还要甘甜，

他已经历过两代人的兴亡，

他们曾生长于神圣的皮洛斯，

如今已是第三代，他是第三代人中的国王。

他善意地说：

“巨大的悲痛正降临在Achaeans身上，

如果听到Achaeans中最具谋略和最善打杖

的两位英雄的争吵，

普里阿摩斯和他的儿子们会兴高采烈，

其他的Troy人也会心花怒放。

听从我的劝告吧，你们俩都比我年轻，

我曾经和比你们更加英勇的人交往，

他们从未小看过我，我再也不会，

永远也不会再见到象他们那样的勇士了，

如佩里托奥斯、士兵的牧者德律阿斯、

开纽斯、埃克萨狄奥斯、神一样的波吕菲摩斯，

以及貌似天神的埃勾斯之子提修斯，

他们是大地养育的最强有力的人，

这些最强壮的人同另外一些栖居山洞的

强健的马人博斗，并且毁灭了它们。

我从遥远的皮洛斯，带领我的精英

应邀前去结交他们。我为我们而战，

一往无前，没有人是他们的对手。

但是，他们却看重我的意见，听从我的劝告，

你们也应当尊重我的意见。

Agamemnon，你虽然很了不起，但不应夺走他的美女，

让他保有自己光荣的战利品。

佩琉斯的儿子，你也不应与一位国王相抗衡，

一位国王所享有的尊重，

是Zeus所赐，

虽然你比他强壮，又是女神所生，

但他却比你强大，统治着众多的民众。

阿特桑斯之子，平息你的怒火吧！

停止对Achilles的暴怒吧！

在可怕的战争中，他是保护全军的强大堡垒！”

听罢，Agamemnon这样回答：

“你的意见完全正确，老人家，

但是这家伙妄图凌驾于众人之上，

试图统治一切，称霸全军，任意发号施令，

但是有人会不服气，

虽然永生的天神使他成为勇士。

他没有权利肆意痛骂我们！”

神一样的Achilles反击：

“如果我对你唯命是从，不管你说得正确与否，

那人们就会嘲笑我的盲目和懦弱，

向别人指手划脚吧，不要对我滥施号令，

我再也不会听从你的指挥，

另外，我还有一言相告，你应牢记在心：

我不会为了那位美女同你或其他任何人争斗，

虽然你把她送给我又转手夺走，

但是堆积在黑船旁边的我的其他财物，

你们不能沾染一个手指头，

否则，大家都会看到，

我的枪头将会沾满人的黑血！”

两人吵完了架，都站了起来，

他们解散了这次Achaeans的聚会。

佩琉斯之子带领墨诺提奥斯之子

连同其他伴侣回到了营帐，登上平稳的海船。

同时，阿特柔斯之子命令把快船推下大海，

挑选了二十名水手，装上丰厚的百牲祭品，

带上美貌的克律塞斯的女儿。

精明能干的奥德修斯担任船长。

一切准备就绪，扬帆起航，

阿特柔斯之子命令全军洁身敬神，

把洗浴后的污水倒入大海，

用隆重的百牲祭品祭祀Apollo，

肥壮的、烧烤过的公牛和山羊的香气，

随风直升青天。

他们就这样忙忙又碌碌，

但Agamemnon仍然没有停止咒骂，也未忘记对

Achilles的威胁，他对传令官和勤勉的侍从

塔尔提比奥斯和欧律巴特斯说：

“你们马上去佩琉斯之子Achilles的营帐，

抢回美丽的布里塞伊斯，

如果他不听从我的命令，我将率兵亲自前往，

那可就对他大为不利。”

Agamemnon用严令遣走他们，

他们不情愿地行进在荒凉的海岸，

来到了达米尔弥冬人的营帐和海船旁，

发现Achilles正坐在黑船旁的营帐里。

看到他们，他拉长了脸，

他们既恐惧又敬畏，静静站着不言也不语。

Achilles心知肚明，首先发问：

“欢迎你们，Zeus和凡人的使者，

你们清白无辜，该受惩罚的是Agamemnon，

他派你们来，是为了带走布里塞伊斯。

Zeus的后裔帕特罗克洛斯，交出姑娘，

让他们带走吧。当那一天到来，

全军将士盼望我出现，拯救他们于毁灭时，

要他俩在永生的天神面前，在凡人，也在那

个暴戾的国王面前为我作证。

不可否认，此人正在狂泄私忿，

缺乏瞻前顾后的博大胸怀，

无力保护在船边苦战的Achaean将士！”

帕特罗克洛斯听从命令，

从营帐中带出美丽的布里塞伊斯，

交给两位使者，带回Achaeans的海船，

姑娘无可奈何，只得跟从。

Achilles热泪盈眶，远远地躲开，

独自一人坐在灰蓝色海洋的岸边，

遥望着一望无垠的大海，

他高举双手向生母祈祷：

“母亲啊！你既然生下我这个短命的儿子，

奥林卑斯山巅的Zeus至少应赐我荣誉，

但他却什么也没给，任凭阿特柔斯之子，

强大的Agamemnon抢走了我的战利品，据为己有。”

他悲伤地泣诉，高贵的母亲正坐在

海山深处，陪伴着年迈的父亲，

听到他的哭诉，连忙升到灰蓝色的海，

如一缕薄薄的云雾。她来到儿子身边，坐了下来

伸手轻拍着地，呼唤他的名字说：

“孩子啊！你为什么哭泣？是什么忧愁扰乱了你的心灵？

告诉我吧，不要闷在心里。”

捷足的Achilles长长地叹息：

“你是知道此事的，为何让我再说一遍，

我们曾攻陷了埃埃提昂神圣的城特拜

荡劫了那座城市，得到了所有的战利品。

Achaean的儿子们把战利品逐个分发，

把美貌的克律塞伊斯献给了阿特柔斯之子。

后来Apollo的祭司克律塞斯，

来到了胫甲坚固的Achaeans的船上，

献上丰厚的赎礼，要求释放爱女，

手握着黄金杖，杖上系着远射神Apollo的头带，

恳请所有的Achaeans，特别是阿特柔斯的两个儿子，

军队的统帅。其他Achaeans都发出赞同的呼声，

表示尊重祭司，收下赎礼。

唯有阿特柔斯之子Agamemnon内心不悦，

粗暴地斥退了老人，

老人愤愤不平地回去。可是Apollo听到了

他的祈祷，因为他是Apollo钟爱的祭司，

天神向Achaeans射出了毒箭，

箭雨横扫，将士们纷纷倒下。

明晓的先知说出了远射手的旨意，

所以我要求人们请求Apollo息怒，

可是阿特柔斯的儿子大为恼怒，

对我进行威吓，

并且把所说的变成了事实。

明眸的Achaeans正用快船把姑娘送回克律赛斯，

随船带去献给Apollo的祭礼。

刚才，传令官从我的营帐带走了布里修斯的女儿，

她本来是Achaeans分给我的战利品。

如果你有能力，就应保护你的亲生儿子，

如果你以前曾用言行博取过Zeus的欢心，

你就奔上奥林卑斯山顶向他祈求。

在父亲的厅堂里，我时常听你声称，

在永生的天神中，只有你为克罗诺斯之子

乌云神，挡住可耻的毁灭。

当时，其他的天神，包括Hera、波塞冬、帕拉斯·Athena，

都想把他绑起来。只有你，

去为他解开绳索，并迅速地召上百手神，

这位大力士，众神叫他布里阿柔斯，凡人叫他埃盖昂，

他比他父亲强得多。

他坐在克罗诺斯身边，

自恃力气巨大而沾沾自喜。

永远的天神内心害怕，不敢捆绑Zeus。

你应向他提起这件事，坐在他身边，

抱着他的膝盖，请他帮助Troy人。

让Achaeans长眠于木船和大海之中，

让他们尝一尝有这样一位国王的乐趣，

也让阿特柔斯之子，强大的Agamemnon

明白自己的蛮横，

后悔侮辱了最神勇的Achaeans。”

忒提斯伤心得流下眼泪，答道：

“我的孩子，不幸的我生下你，为何又把你养大？

但愿你无忧无虑地坐在船边，永远欢笑，

因为你生命短暂，没有多少时日了，

命中注定你要早死，所受的苦难也要超过众人；

在厅堂里我把你生下来，让你面对残酷的厄运，

但是，我还是要去奥林卑斯山顶，

告诉喜欢掷雷的Zeus你的请求。

希望我们的恳求得到许诺。你继续呆在船边，

怀着对Achaeans的不满，拒绝参战。

昨日，Zeus到长河边的埃塞俄比亚人那里参加欢宴，

随同的是众多的天神们。

第十二天，他就会回到奥林卑斯山，

那时，我会前往他那青铜铺地的宫殿，

抱住他的膝盖请求，相信我能说服他。”

说完，她飘然而去，留下儿子独自一人

为美丽姑娘的离开而恼怒不平，

他们强行带走了姑娘。

此时，奥德修斯的船队，装着百牲的祭礼，

到达了克律塞。船队驶入港口，开始落帆，

把风帆收入乌黑的海船之中，又松动大索，

放下桅杆，使之躺倒在支架上，

然后用木浆使船停在码头，扔下石锚，

把船尾的绳索系紧。

接着登上了海岸。

他们抬着献给Apollo的祭礼

克律塞伊斯也从远洋的海船上走下。

足智多谋的奥德修斯引导她走向祭坛，

把她交给她的老父，并对老人说：

“克律塞斯啊！人民的国王Agamemnon

派我送回你的爱女，并向Apollo献上

Achaeans神圣的祭礼，祈求天神息怒，

是他给阿尔戈斯人带来无尽的苦痛和灾难。”

说着，他把姑娘送入老父的怀抱，老人喜笑颜开。

人们迅速地在坚固的祭坛旁边，

摆上神圣的百牲祭品，

然后，洗净双手，抓起大麦粉。

克律塞斯高扬双臂，大声祈祷：

“银弓之神啊！克律塞和神圣的基拉的护卫者，

特涅多斯强有力的统治者，请听我说：

如果你以前倾听了我的祈祷，赐予我荣誉，

并狠狠地惩罚了Achaeans的将士，

那么，请您现在再满足我的愿望，

中止Achaean的这一场可怕的流行瘟疫。”

他这样祈祷着，Phoebus·Apollo听在耳中。

他们作过祈祷，撒上了大麦粉

扳起牲畜的头颅，割断它们的喉管，

并剥去它们的皮，砍下它们的大腿，

用双层油脂包住腿骨，把小块生肉放在上面。

祭司在柴薪之上烧烤祭品，

洒下闪亮的美酒，

年轻人都拿着五股尖叉，立于周围。

他们烧化了牲畜的大腿，品尝了内脏，

又用尖叉叉起小块生肉，仔细烧烤，

一切完毕之后，肉宴开始进行，

他们大口吃肉，人人都心满意足。

当大家满足了吃喝的欲望之后，

年轻人把美酒注满调缸，先略倒一点，

进行奠酒仪式，然后注满各位的酒杯。

从早到晚，Achaeans的儿子唱着美妙的颂歌，

赞美远射神，平息他的盛怒。

天神听着颂歌和祷告，不觉得眉开眼笑。

太阳西下，夜幕就要降临，

他们睡在系住船尾的绳索边。

当崭新的黎明，垂着玫瑰色的手指，悄悄来到时，

他们就扬帆起锚，

驶向Achaeans广阔的营区。

远射神Apollo送来阵阵和风，

水手们竖起桅杆，展开洁白的风帆，

海风鼓起了海帆，推着海船破浪而前。

紫色的浪花拍打着船头，发出巨大的声响，

海船向着目的地飞速行驶。

等到到达了Achaeans的营盘，

他们拖上黑色的海船，置于高高的沙滩之上，

船身之下垫有长长的木架。

然后他们解散，回到各自的营帐。

佩琉斯的儿子，捷足的Achilles

仍然满腔愤怒，坐在迅捷的海船旁边。

他不去参加集会，尽管那里可以取得荣誉，

也不去参加战斗。独自一人忍受痛苦，

他焦急地盼望战争的喊杀，以便重上战场。

终于到了第十二天的黎明，

永生的天神跟随着Zeus回到了奥林卑斯山顶。

忒提斯心记儿子的恳求，从海底冉冉升起，

直升辽阔的天空和奥林卑斯山。

她看到克罗诺斯之子，伟大的闪电神，

远离众神，坐在高高的奥林卑斯山脉的顶峰。

她直奔向前，左手抱住他的膝头，

右手抚摸他的下颌，

向克罗诺斯之子Zeus这样请求：

“Zeus啊，我的父亲，如果我曾在永生的天神中，

用实际行动帮助了你，请你答应我的请求：

帮助我在人间的短命的儿子，

让他重新获得荣誉，

现在Agamemnon当众羞辱了他，夺走了他的战利品。

足智多谋的Zeus啊，众神的主宰，请你

让Troy人暂时取胜，让Achaeans

想起我的儿子，

赔偿他的损失，增添他的光荣。”

听着她的话，乌云神Zeus静坐不语，

忒提斯在手紧抱住他的膝盖，再次请求：

“请向我点头，答应我吧，父亲！

不然你就摇头，因为你是无所畏惧的，

好让我知道，我这个不受重视的女神，

已经倒霉到了什么程度。”

乌云神Zeus十分烦恼，他回答说：

“这件事十分棘手，会导致我与Hera为敌，

她会责骂我，使我生气。

会当着众神的面，指责我的言行，

责怪我在这场战争中帮助了Troy人，

你先离开这里，以免让她抓住把柄，

我会考虑这件事，并保证让它实现。

你放心吧，我答应了你，

对于永生的天神，这是我所作出的最大的保证，

只要我点头答应，就决不会收回，不会掺假，

不会不转成现实。”

克罗诺斯之子说完点头，抖动了浓黑的眉毛，

一绺涂着仙液的头发，从天神

永生的头上飘下，

摇憾着奥林卑斯山脉。

商定之后，两位天神分手。女神从晶莹的

奥林卑斯山顶飞身跃入大海，Zeus则回到

自己的宫殿。全体天神起身迎接，向天父致敬。

Zeus迈向自己的宝座，没有一位天神敢留恋自己的座椅。

Zeus在王位上就座，Hera早已知道

他和海神之女、银足的忒提斯商讨的事情，

一看到他，就立刻当面讥笑：

“诡计多端的天神，刚才，

是哪位大神同你合谋来着？

在我背后进行诡密的思考和判断，

总是你的爱好。你从来就没有心地坦诚

地向我表白你内心想做的事情。”

听罢，凡人和天神之父这样回驳：

“Hera，不要妄想知道我说的每一句话，

尽管你是我的发妻。也不会理解，只会使你难堪。

只要是你应该知道的，没有哪位

天神或凡人，会比你更早地知道；

凡是我避开众神私下考虑的事情，

你最好不要询问，也不要探听。”

长着一双牛眼的尊贵的Hera回答道：

“可畏的天神，克罗诺斯的儿子，你在说些什么呀？

你明白，以前我从未询问或探听你什么，

实际上你总是我行我素。

但现在我很害怕，怕你被老海神的女儿、

银足的忒提斯说服。

大清早，她就坐在你身边，

抱着你的膝头向你请求。

大概你已经点头答应，许诺要

使Achilles重获辉煌，让众多的Achaeans倒在海船边。”

乌云神Zeus这样回答女神：

“可笑的女神啊！你总是疑心重重

认为我的一举一动难逃你的眼睛，

可是你非但控制不了我，反而使你在我心中的地位下降，

这对于你，将更加不利。

我倒是希望事情真的那样发生。

闭上嘴，乖乖地呆在一边，仔细听我的话，

否则，我要对你甩开我的双臂，

即使是山上的众神全部出动，也无法帮助你！”

听了他的威胁，牛眼的Hera开始害怕，

她一声不吭地坐了下来，压制住自己的心跳，

Zeus宫廷里的众天神纷纷感到不安，

为了安慰他的母亲，白臂神Hera，

著名的神匠赫菲斯托斯第一个开口：

“如果你们为了凡人的小事

争吵不休，以致引起战斗，

这将是一场灾难。美味的饮食

不会给我们带来享受，混战会毁坏一切。

尽管母亲十分小心，我还是要奉劝她，

主动地讨父亲的欢心，得到他的谅解，

不要惹恼了闪电神，

使他把我们从座椅上拎起，

因为他是最强大的，无可比拟。

您心平气和地同他谈谈吧，

他会马上恢复对我们的宽厚和荣誉。”

说着，他跳了起来，把一只双重的酒杯，

送入母亲的手中，说道：

“忍耐吧，我的母亲，压制住你的烦恼。

我可不愿看到我最最亲爱的人挨打，

却无法前去救助

因为无人能同奥林卑斯大神格斗。

还记得上一次我很想帮助你，

可他抓住我的脚，掷出了神圣的天门，

我脑袋朝下，落了一整天，

到夕阳西下，才跌在利姆诺斯岛上，奄奄一息，

幸运辛提埃斯人友好地照料了我。”

他的劝言使白臂神Hera眉开眼笑，

含笑接过儿子手中的酒杯。

赫菲斯托斯从调缸中舀出甜美的奈克塔耳，

从左到右逐个斟满天神的酒杯，

幸福的天神们看到他在宫廷中忙忙碌碌，

个个忍不住地畅怀大笑。

他们快活地享受着盛宴，直到夕阳西下，

他们都吃到了满意的一份，

聆听着Apollo弹奏的美妙的七弦琴

和多才多艺的文艺女神们的美妙歌声。

直到灿烂的阳光沉下地平线，

众天神才各自返回住所，躺下睡眠，

是能工巧匠赫菲斯托斯建筑了他们的殿室，

费尽了聪明的心机和精力。

Zeus，闪电之神，当甜密的睡意

来临之时，栖身在他的睡床，

他进入了梦乡，身边躺着享用金座的Hera。